



二十四史精华 上



经典传家系列丛书

司马迁等 著

崇贤书院 释译
黄山书社

经典传家系列丛书

经典传家系列丛书



二十四史精华 上

司马迁等著

崇贤书院释译

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

图解二十四史精华 / 司马迁等著, 崇贤书院释译. — 合肥: 黄山书社, 2015. 11

(经典传家系列丛书)

ISBN 978-7-5461-5338-4

I. ①图… II. ①司… ②崇… III. ①中国历史 - 古代史 - 纪传体 - 通俗读物
IV. ①K204.1 - 49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 286497 号

出品人 任耕耘
总策划 任耕耘 李克
选题策划 汤吟菲 白剑峰
项目统筹 刘春
责任编辑 程景
装帧设计 未氓
责任印制 戚帅
出版发行 时代出版传媒股份有限公司(<http://www.press-mart.com>)
黄山书社(<http://www.hspress.cn>)
地址邮编 合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 230071
印刷 安徽新华印刷股份有限公司
版次 2016 年 3 月第 1 版
印次 2016 年 3 月第 1 次印刷
开本 700mm × 1000mm 1/16
字数 770 千
印张 49.5
书号 ISBN 978-7-5461-5338-4
定价 49.80 元

服务热线 0551 - 63533706

销售热线 0551 - 63533761

官方直营书店(<http://hsssbook.taobao.com>)

版权所有 侵权必究

凡本社图书出现印装质量问题,
请与印制科联系。

联系电话 0551 - 63533725

《二十四史精华》阅读指南

精审精校保证阅读质量

精心审校，将《二十四史》的精华部分以最精致的品质呈现给读者。

图文配合形象化阅读经典

所选图片出处繁多，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。图文并茂，形象化阅读经典之作。

精选原文

- 名家精选，彰显《二十四史》的精髓。
- 篇目兼顾历史性和阅读性。

古代版画

- 所选版画皆为古人原创，确保原汁原味。
- 选图方面精益求精，确保古代版画的清晰质感。

二十四史精华

后汉书



〇九二

后汉书

马援传

〔原文〕

马援字文渊，扶风茂陵人也。其先赵奢为赵将，号曰马服君，子孙因此以“马”为姓。汉武帝时，以吏二千石自邯郸徙焉。曾祖父通，以功封重侯，坐兄何罗反，被诛，故援再世不显。援三兄况、余、员，并有才能，王莽时皆为二千石。

〔译文〕

马援字文渊，是扶风茂陵人。他的先祖赵奢担任过赵国的将军，爵号为马服君，子孙因此以“马”为姓。汉武帝的时候，马家以吏二千石的身份从邯郸被迁移到了茂陵。曾祖父马通以有功劳封爵重侯，因参与哥哥马何罗谋反，被处死，所以马援父祖辈的官位不显达。马援的三个哥哥叫马况、马余、马员，都有才能，王莽当政的时候都位居二千石。

〔原文〕

援年十二而孤，少有大志，诸兄奇之。尝受《齐诗》，意不能守章句，乃辞况，欲就边郡田牧。况曰：“汝大才，当晚成。良工不示人以朴，且从所好。”会况卒，援行服期年，不离墓所；敬事寡嫂，不冠不入庐。后为郡督邮，逃因至司命府，因有重罪，援哀而纵之，遂亡命北地。遇赦，因留牧畜，宾客多归附者，遂役属数百家。转游陇汉间，常谓宾客曰：“丈夫为志，穷当益坚，老当益壮。”因处田牧，至有牛马羊数千头，谷数万斛。既而叹曰：“凡殖货财产，贵其能施赈也，否则守



马援

《二十四史精华》阅读指南

无障碍阅读经典之作

文言与白话译文逐段对照，帮助读者全面准确地理解经典。

重现经典在国人心中的权威

编者以拳拳之心弘扬中国传统经典，将此书献给所有爱读书，却还未系统读过《二十四史》的国人。

钱虏耳。”乃尽散以班昆弟故旧，身衣羊裘皮袴。

【译文】

马援十二岁时成了孤儿，年龄虽小而胸怀大志，哥哥们对他都另眼相看。曾拜师学习《齐诗》，心中不愿意专注于分析经书的章节和句读的学问，于是向马况告别，想到边郡地区去饲养牲畜。马况说：“你有大才，日后必会成功。优秀的工匠不会把未经加工的材料拿来叫人看，还是做你喜欢做的事情去吧。”恰遇马况去世，马援服丧一年，始终不离开墓地，恭敬地侍奉寡嫂，衣冠不整绝不进寡嫂的房子。后来担任都督郡，一次送囚徒到司命府，囚犯犯有重罪，马援出于怜悯而放跑了囚犯，于是他也逃亡到了北地郡县。后来遇到大赦，就留在那里放牧牲畜，有许多宾客前来投奔，于是受他役使的部属有数百家。他辗转游历于陇西、汉阳之间，常对宾客说：“大丈夫立志，穷当益坚，老当益壮。”他因地制宜地经营农牧，以至拥有牛、马、羊数千头，谷物数万斛。既而又叹息说：“凡是积累钱财，贵在能实施赈济，否则就是守财奴。”于是把牲畜粮食全分给了兄弟和旧友，自己穿起羊皮袍裤。

【原文】

王莽末，四方兵起，莽从弟卫将军林广招雄俊，乃辟援及同县原涉为掾，荐之于莽。莽以涉为镇戎大尹，援为新成大尹。及莽败，援兄员时为增山连率，与援俱去郡，复避地凉州。世祖即位，员先诣洛阳，帝遣员复郡，卒于官。援因留西州，陇器甚敬重之，以援为绥德将军，与决筹策。

【译文】

王莽末年，四方义军兴起，王莽从弟卫将军王林广招英雄豪杰，于是起用马援以及马援的同县人原涉为掾史，并推荐到王莽那里。王莽以原涉为镇戎大尹，以马援为新成大尹。等到王莽失败以后，马援的哥哥马员当时任增山连率，同马援一起离开郡所，重又到凉州避难。世祖刘秀登基，马员先到洛阳投奔刘秀，光武帝派马员回到原郡任太守，最终死在任上。马援仍然留在西州，陇器十分敬重他，以马援为绥德将军，参与筹划大计。

【原文】

是时公孙述称帝于蜀，需使援往观之。援素与述同里閭，相善，以为既至当握手欢如平生，而述盛陈陛卫，以延援入，交拜礼毕，使出就馆，更为援制都布单衣、交让冠，会百官于宗庙中，立旧交之位。述鸢旄旄，警蹕就车，轂折而入，礼数官属甚盛，欲授援以封侯大将军位。宾客皆乐留，援晓之曰：“天下雄雌未定，公孙不吐哺走迎国士，与图成败，反修饰边幅，如偶人形。此子何足久稽

二十四史精华

后汉书

〇九三

白话译文

- 用流畅的现代白话文翻译原作的内容。
- 直译与意译相互结合，力求简明而准确。

选字注音

- 将原文中的生僻字一一标注读音。
- 将古今异读字一一标注读音。
- 将重复出现的疑难字词反复标注读音。

【总 序】

国学是什么？简单说，就是中国人之所以成为中国人的学问。因此，国学不仅包括数千年积累流传下来的经典，比如“四书五经”、《老子》《庄子》《孙子》《史记》《汉书》、唐诗、宋词，也包含研究中国人思维方式、生活方式、行为方式乃至娱乐方式的各种学问。广言之，国学研究的对象不仅包括文献，也包括实物；不仅包括物质文化遗产，也包括非物质文化遗产，如我国各民族的建筑、服饰、饮食、音乐、绘画、医药、戏曲等等。

国学是不断丰富、不断发展的学问。上面说的从“四书五经”到唐诗、宋词就是一个不断丰富发展的过程。近代以来，国学的研究范围还在不断地扩大，比如敦煌学、甲骨学，是随着有关文物的出土而兴起的；比如红学，是随着文学理论和学术风气的发展变化而兴起和发展的。随着时间的推移和学术的进步，必将有更多的学问被纳入国学研究的范围。

数千年来，中国人做学问形成了自己独特的理论和方法，比如思想理论、史学理论、文学理论，以及训诂学、考据学、音韵学等等。但这些理论和方法并不是一成不变的。比如，在史学研究领域，由于地下文物的出土，王国维等人提出了以地下文物与传世文献相补充互证的“二重证据法”。近代以来，西风劲吹。国人主动借鉴西方学术研究的理论和方法，研究中国学问。王国维借鉴尼采的哲学理论研究中国的文学戏剧，胡适以杜威的实验主义研究中国的“国故”。国学从来没有拒绝外国学问的融合，佛教传入中国后，经过改造，形成了中国独特的佛学、因明学；自明朝末年西学传入中国后，中国的天文学、数学等就已经融入了西学的因素。马克思主义传入中国后，不少人用马克思主义理论研究中国历史文化，它们自然也成为了国学的一部分。因此，国学又是开放的、随时代而进步的。那么，

当今我们研究、振兴国学，不允许也不应该倒退，不允许也不应该僵化。

然而，国学又是与西学明显区分的。国学是西学的对应物，是与西学完全不同的学术体系。在近代，西学挟坚船利炮强势进入中国之后，中国人还视自我，对于中国固有之学问的称呼出现了中学、国故学、国粹、国学这样的名称。面对“帝国主义”的强大，中国人自愧不如，一方面拼命地学习、引进西学，另一方面拼命地贬低、抛弃国学。虽然也有一些人，如张之洞为保护中华文化之根本，提出“中学为体，西学为用”，如胡适，提出“整理国故”，以“再造文明”“建立民族自信心”，但其声音终被时代所淹没。国学一再被严重曲解和轻视，造成了中国历史文化的大断裂。也许，这一历史过程是必然的。但回顾过去，中国在走向独立富强的过程中，国学所付出的代价实在太太、太惨重了。

新中国成立后，饱受屈辱的中国人从此站立了起来，民族自信心大大加强，但没有能够及时认识到国学在新时代的重要性，甚至仅存的一点点国学遗产也进一步成为被抛弃的对象。改革开放三十年之后，走向富强的国人终于幡然醒悟，保护和振兴国学逐渐成为全民的共识。一个强大的自立于世界民族之林的国家，必然要有与之相匹配的伟大的民族文化。中国人，从领导者、学术界到普通百姓，都在重新发现国学的现代价值。同时，在走向全球化的进程中，东西方各国也把目光投向了中国。中国学问，中国的一切都在被重新评价。中国不仅为了自身的建设和发展需要从传统文化中汲取智慧，而且也面临着以优秀的中华文化向全人类贡献智慧的责任和挑战。

那么，这套经典传家丛书的编纂就是可喜的，编纂者的初衷和努力就是可敬的。希望这套丛书能发挥点滴作用，如同涓涓细水与千百万有志者的努力一道汇成大潮，去迎接中华民族的伟大复兴！

是为序。



毛佩琦

二〇一五年五月

前 言

历史是什么？历史是过往的一切，是先人们生活的记录，是一个民族、一个国家的集体记忆，更是民族和国家的文化遗产。

作为有着五千年以上悠久文明历史的国度和民族，中华民族有着忠实记载历史的优良传统，这种传统使得中国在几千年来能够保存下大量的历史资料，史料之丰富是世界上任何一个国家所不能媲美的。这是我们中华民族的一笔宝贵的精神财富。

中华史籍浩如烟海，内容博大精深。其中，被赋予“正史”之称的“二十四史”有着举足轻重的地位。

二十四史—中国古代各朝撰写的二十四部史书的总称。按史书记载的年代排列，分别是西汉司马迁撰写的《史记》、东汉班固撰写的《汉书》、南朝范曄撰写的《后汉书》、西晋陈寿撰写的《三国志》、唐朝房玄龄等人编撰的《晋书》、南朝沈约撰写的《宋书》、南朝萧子显撰写的《南齐书》、唐朝姚思廉撰写的《梁书》和《陈书》、北齐魏收撰写的《魏书》、唐朝李百药撰写的《北齐书》、唐朝令狐德棻编撰的《周书》、唐朝李延寿撰写的《南史》和《北史》、唐朝魏徵等人编撰的《隋书》、后晋刘昫等人编撰的《旧唐书》、宋朝欧阳修、宋祁编撰的《新唐书》、宋朝薛居正等人编撰的《旧五代史》、宋朝欧阳修撰写的《新五代史》、元朝脱脱等人编撰的《宋史》《辽史》《金史》、明朝宋濂等人编撰的《元史》、清朝张廷玉等编撰的《明史》。

“二十四史”上起传说中的黄帝，止于明朝崇祯十七年（1644年），计3213卷，约4000万字，用统一的本纪、列传的纪传体编写而成。

“二十四史”中，《史记》是通史，其余都是断代史。其中《南史》和《北史》分别记述南朝和北朝的历史，《旧唐书》和《新唐书》均记述唐朝的历史，只不过两者一个编撰的时间早，一个时间晚。《旧五代史》和《新

五代史》都是记述五代的历史。

“二十四史”在中国古代是官方承认的“正史”。“正史”之名，始见于《隋书·经籍志》：“世有著述，皆拟班、马，以为正史。”清代乾隆皇帝钦定“二十四史”为“正史”，“正史”一称即专指“二十四史”。

二十四史卷帙浩繁，文字古奥，所涉及的内容又十分广泛，为了方便广大读者，我们精选了“二十四史”中极具代表性的人物传记，供广大读者阅读。其中包括西汉初年叱咤风云的西楚霸王项羽，秦末起义的首倡者陈涉，西汉权臣霍光，投笔从戎的东汉名将班超，三国时期杰出的政治家、军事家曹操和诸葛亮，东晋王朝的柱石王导和谢安，杀父即位的昏君隋帝杨广，“贞观之治”的缔造者唐太宗李世民，秉公执法的狄仁杰，唐朝女皇武则天，中国历史上四大美女之一的杨贵妃，敢于犯颜直谏的名臣魏徵，精忠报国的岳飞，留取丹心照汗青的文天祥，明代开国功臣刘基，明代中后期的改革家张居正，明末的抗清名将袁崇焕等。这些都是在历史上有着重要影响的人物，他们的经历和成败，对现代人来说，是一笔宝贵财富，是值得今人借鉴的。

“二十四史”都是用文言文写成，今天的读者读起来难免会有一些阅读障碍。为此，我们将原文中的部分生僻字词，加以注音。并将原文与译文一一对应，方便读者阅读。

本书的一大亮点是配图部分，我们以中国古代的优秀木刻版画作为本书的插图。为了本书的配图，我们翻阅了大量古代刊刻资料，包括明刻《帝鉴图说》《养正图解》《历代列女传》《历代古人像赞》，清刻《古圣贤像传略》《飞影阁士记画册》《马骀画宝》等古籍，几乎涵盖了所有古代版画的优秀作品。在选图方面，我们严格按照版画必须清晰、图文对应的原则，用最直观的方式，图文并茂地帮助读者理解历史。

展读这部《二十四史精华》，绵延不绝的历史经验，令我们不得不由衷地感恩先贤的用心良苦。这是历经多少心血才得以传承，供我们汲取的宝贵智慧与经验。历史是一面最好的镜子，我们由衷地希望，当读者朋友们在阅读本书时，可以感受到我们古代文化的辉煌；但更重要的是，从我们的先祖身上学到处事之道、治世之理。

附：《二十四史》由来

一、三史

魏晋时社会上已有“三史”之称，指《史记》《汉书》和《东观汉记》。《东观汉记》是东汉朝廷主持编纂的一部记述东汉历史的纪传体史书。《后汉书》出现后，取代了《东观汉记》的地位，被列为“三史”之一。“三史”的名称在唐代以前十分通行。

二、四史

指《史记》《汉书》《后汉书》《三国志》，又称“前四史”。

三、十三史

唐代时，《史记》《汉书》《后汉书》《三国志》，加上《晋书》《宋书》《南齐书》《梁书》《陈书》《魏书》《北齐书》《周书》《隋书》，合称“十三史”。

四、十七史

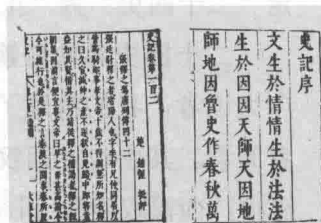
宋代，在“十三史”的基础上，加入《南史》《北史》《新唐书》《新五代史》，形成了“十七史”。宋元时期，“十七史”一词颇为流行，成为历史的代称。元朝丞相孛罗审问抗元英雄文天祥时，被驳得无话可说，便问道：“且道盘古至今，几帝几王？”文天祥说道：“一部十七史从何处说起？我今非赴博学宏词科，不暇泛言。”可见“十七史”一词在当时的通行。

五、二十一史

明代时，在“十七史”的基础上，增加了《宋史》《辽史》《金史》《元史》四部史书，合称“二十一史”。

六、二十四史

清代《明史》修成后，在“二十一史”的基础上，加入《明史》和《旧唐书》，又从《永乐大典》中辑出已经散佚的《旧五代史》，最终形成了“二十四史”。



《史记》明崇祯大来堂刻本



《三国志》明毛晋汲古阁刻本



《魏书》明毛晋汲古阁刻本



《陈书》明南京国子监刻本



【目 录】

上 册

史 记

项羽本纪 001

陈涉世家 033

汉 书

霍光金日磾传 045

黄霸朱邑龚遂召信臣传 076

后汉书

马援传 092

班超传 114

三国志

武帝纪 130

诸葛亮传 174

晋 书

王导传 195

谢安传 210

宋 书

范曄传 219

南齐书

谢朓传 239

梁 书

刘勰传 245

陈 书

吴明彻传 250

魏 书

崔浩传 259



北齐书

杨愔传 293

周 书

苏绰传 305

南 史

陈后主本纪 330

北 史

尔朱荣传 345

下 册

隋 书

炀帝本纪上 365

炀帝本纪下 389

旧唐书

太宗本纪上 415

太宗本纪下 441

狄仁杰传 472

新唐书

武则天杨贵妃传 490

魏徵传 515

旧五代史

冯道传 541

新五代史

唐庄宗本纪下 555

宋 史

司马光传 567

岳飞传 588

文天祥传 624

辽 史

太祖本纪上 638

太祖本纪下 655



金 史

太祖本纪 669

元 史

桑哥传 704

明 史

刘基宋濂列传 714

张居正传 730

袁崇焕传 746



史记

项羽本纪

[原文]

项籍者，下相人也，字羽。初起时，年二十四。其季父项梁，梁父即楚将项燕，为秦将王翦^{jiǎn}所戮^{lù}者也。项氏世世为楚将，封于项，故姓项氏。项籍少时，学书不成，去学剑，又不成。项梁怒之。籍曰：“书足以记名姓而已。剑一人敌，不足学，学万人敌。”于是项梁乃教籍兵法，籍大喜，略知其意，又不肯竟学。项梁尝有栎阳逮^{yuè}，乃请蕲狱掾曹咎书抵栎阳狱掾司马欣，以故事得已。项梁杀人，与籍避仇于吴中。吴中贤士大夫皆出项梁下。每吴中有大繇役及丧^{yáo}，项梁常为主办，阴以兵法部勒宾客及子弟，以是知其能。秦始皇帝游会稽^{kuài jī}，渡浙江，梁与籍俱观。籍曰：“彼可取而代也。”梁掩其口，曰：“毋妄言，族矣！”梁以此奇籍。籍长八尺余，力能扛鼎，才气过人，虽吴中子弟皆已惮籍矣。

[译文]

项籍是下相人，字羽。开始起兵时二十四岁。他的叔父是项梁，项梁的父亲就是楚将项燕，被秦将王翦所杀的那个人。项氏世代为楚将，被封于项地，所以姓项氏。项籍小时候，学习认字写字，没有学成，放弃了学字，改学击剑，又没有学成。项梁很生气。项籍说：“字只不过用来记忆姓名而已。剑也只能抵抗一人，不值得学，要学就学能抵抗万人的。”于是项梁就教项籍兵法，项籍非常高兴，粗略地知道了兵法大意，又不肯认真学习了。项梁曾因栎阳罪案受到牵连，就请蕲州狱掾曹咎写信给栎阳狱掾司马欣，因此事情得到了结。项梁杀了人，和项籍到吴中躲避仇家。吴中士大夫的才能都比不上项梁。





每当吴中有大规模的徭役和丧葬，项梁常常主持办理，暗中用兵法部署调度宾客和子弟，因此了解了每个人的能力。秦始皇巡游会稽，渡过浙江，项梁和项籍一同去观看。项籍说：“那个皇帝，我可以取而代之。”项梁捂住他的嘴，说：“不许胡说八道，当心全族被杀头！”项梁因此觉得项籍不同于一般人。项籍身高八尺有余，力气大得能举起鼎，才气过人，吴中子弟都敬畏他。

[原文]

秦二世元年七月，陈涉等起大泽中。其九月，会稽守通谓梁曰：“江西皆反，此亦天亡秦之时也。吾闻先即制人，后则为人所制。吾欲发兵，使公及桓楚将。”是时桓楚亡在泽中。梁曰：“桓楚亡，人莫知其处，独籍知之耳。”梁乃出，诫籍持剑居外待。梁复入，与守坐，曰：“请召籍，使受命召桓楚。”守曰：“诺。”梁召籍入。须臾，梁胸籍曰：“可行矣！”于是籍遂拔剑斩守头。项梁持守头，佩其印绶。门下大惊，扰乱，籍所击杀数十百人。一府中皆慑伏，莫敢起。梁乃召故所知豪吏，谕以所为起大事，遂举吴中兵。使人收下县，得精兵八千人。梁部署吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人不得用，自言于梁。梁曰：“前时某丧使公主某事，不能办，以此不任用公。”众乃皆伏。于是梁为会稽守，籍为裨将，徇下县。

[译文]

秦二世元年（前 209 年）七月，陈涉等人在大泽乡起义。这一年九月，会稽郡守殷通对项梁说：“长江以北都造反了，这也是上天灭亡秦朝的时候。我听说先发则能制人，后发则为人所制。我想发兵，派你和桓楚带领。”当时桓楚逃亡在湖泽之中。项梁说：“桓楚逃亡藏匿在外，人们不知道他的下落，只有项籍知道。”项梁走出来，吩咐项籍持剑在外面等候。项梁又走进去，与郡守一块儿坐着。项梁说：“请允许我叫项籍进来，让他接受命令召回桓楚。”郡守说：“好吧。”项梁招呼项籍进来。不一会儿，项梁使眼色给项籍说：“可以行动了！”于是项籍拔出剑来砍掉了郡守的脑袋。项梁拿着郡守的脑袋，身上系着郡守的官印。郡守的侍从护卫大为惊慌，一片混乱，项籍杀死了数十百人。全府中的人都惶惧畏服，没有人敢动手反抗。项梁就召集昔日所熟悉的有胆识的府吏，把起兵反秦这件事情向大家讲清楚，于是征集吴中士卒起义。派人搜罗下属各县丁壮，得到精兵八千人。项梁安排吴中豪杰为校尉、候、司马。有一人没有得到任用，自己去向项梁申述。项梁说：“前些时候有一丧事，让你主办一件事，你不能办好，因此不任用你。”于是大家都佩服项梁。项梁为会稽郡守，项籍为副将，镇抚下属县邑。

[原文]

广陵人召平于是为陈王徇广陵，未能下。闻陈王败走，秦兵又



且至，乃渡江^{jiāo}矫陈王命，拜梁为楚王上柱国。曰：“江东已定，急引兵西击秦。”项梁乃以八千人渡江而西。闻陈婴已下东阳，使使欲与连和俱西。陈婴者，故东阳令史，居县中，素信谨，称为长者。东阳少年杀其令，相聚^{zhǎng}数千，欲置长，无适用，乃请陈婴。婴谢不能，遂强立婴为长，县中从者得二万人。



禹陵

会稽就是今天的绍兴，自古人杰地灵，英才辈出。据传说，中华民族的治水英雄大禹的陵墓就在会稽山麓。

少年欲立婴便为王，异军苍头特起。陈婴母谓婴曰：“自我为汝家妇，未尝闻汝先古之有贵者。今暴得大名，不祥。不如有所属，事成犹得封侯，事败易以亡，非世所指名也。”婴乃不敢为王。谓其军吏曰：“项氏世世将家，有名于楚。今欲举大事，将非其人，不可。我倚^{qīng}名族，亡秦必矣。”于是众从其言，以兵属项梁。项梁渡淮，黥布、蒲将军亦以兵属焉。凡六七万人，军下邳^{pī}。

[译文]

广陵人召平这时替陈王掠取广陵，没有攻克。听说陈王战败逃走，秦兵又将到达，就渡江假托陈王的命令，授予官职给项梁为楚王的上柱国。召平说：“江东已经平定，赶快派兵西进攻打秦军。”项梁就以八千人渡江向西进发。他听说陈婴已经攻下东阳，便派遣使者，想要与陈婴联合西进。陈婴这个人，原来是东阳令史，在县里一向诚信谨慎，人们称他为忠厚长者。东阳的青年杀死了他们的县令，聚集了几千人，想要选置一个首领，没有找到可用的人，就请陈婴来担任。陈婴推辞说不能胜任，大家就强行推立他做首领，县中随从的人发展到两万人。青年们打算推举陈婴就便称王，士兵为了同其他各路军队相区别，头上裹以青巾，表示异军突起。陈婴的母亲对陈婴说：“自从从我做了你陈家的媳妇，未曾听说你家先辈有封过高官贵爵的，现在突然得到很大的名声，不是好兆头。不如有所归属，事情成功了，犹能得到封侯，事情失败了，也容易逃脱，因为不是社会上指名注目的人。”因此陈婴不敢称王。对他的军吏说：“项家世代为将，在楚国很有名气。现在要想干成大事，将帅不得其人不行。我们依附名门大族，一定能使秦朝灭亡。”于是大家听从他的话，把军队归属项梁。项梁渡过淮水，黥布、蒲将军也率军归附。项梁



共有六七万人，把军队驻扎在下邳。

[原文]

当是时，秦嘉已立景驹^{jǐ}为楚王，军彭城东，欲距项梁。项梁谓军吏曰：“陈王先首事，战不利，未闻所在。今秦嘉倍陈王而立景驹，逆无道。”乃进兵击秦嘉。秦嘉军败走，追之至胡陵。嘉还战一日，嘉死，军降。景驹走死梁地。项梁已并秦嘉军，军胡陵，将引军而西。章邯^{hán}军至栗，项梁使别将朱鸡石、余樊^{fán}君与战。余樊君死。朱鸡石军败，亡走胡陵。项梁乃引兵入薛，诛鸡石。项梁前使项羽别攻襄城，襄城坚守不下。已拔，皆阬^{kēng}之。还报项梁。项梁闻陈王定死，召诸别将会薛计事。此时沛公亦起沛，往焉。

[译文]

这时，秦嘉已经立景驹做了楚王，驻扎在彭城东面，想要抵挡项梁。项梁对军吏说：“陈王首先起事，作战不利，不知道下落。现在秦嘉背叛陈王而立景驹，大逆不道。”于是项梁进兵攻打秦嘉，秦嘉的军队败逃，项梁追到胡陵。秦嘉又回过头来与项梁交战了一天，秦嘉阵亡，士卒投降。景驹逃走，死在梁地。项梁已经合并了秦嘉的军队，驻扎在胡陵，将要率军西进攻秦。章邯的军队到达栗县，项梁派别将朱鸡石、余樊君和他交战。余樊君战死，朱鸡石战败，逃跑到胡陵。项梁便带兵进入薛县，杀了朱鸡石。项梁在这之前派项羽另率一军攻打襄城，襄城坚守不降。项羽攻下襄城以后，全部坑杀了那里的军民。回来报告项梁。项梁听说陈王确实死了，召集各路将领会合到薛县商讨大事。这时沛公也在沛县起兵，于是前往薛县。

[原文]

居鄆^{cháo}人范增，年七十，素居家，好奇计，往说项梁曰：“陈胜败固当。夫秦灭六国，楚最无罪。自怀王入秦不反，楚人怜之至今，故楚南公曰‘楚虽三户，亡秦必楚’也。今陈胜首事，不立楚后而自立，其势不长。今君起江东，楚蜂午之将皆争附君者，以君世世楚将，为能复立楚之后也。”于是项梁然其言，乃求楚怀王孙心民间，为人牧羊，立以为楚怀王，从民所望也。陈婴^{dū xū}为楚上柱国，封五县，与怀王都盱台。项梁自号为武信君。

[译文]

居鄆人范增，七十岁了，一直住在家里，喜欢钻研奇策妙计，他去游说项梁说：“陈胜失败本来是应该的。秦灭六国，楚国最没有过错。自从楚怀王入秦不返，楚人至今还同情他。所以楚南公说‘楚国即使只剩下三户人家，灭亡秦国的一定是